Porównanie tłumaczeń Hioba 35:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Job otwiera swe usta do marności, nierozumnie mnoży słowa! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Job otwiera swe usta na marne i nierozumnie mnoży słowa! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego Hiob na próżno otwiera swe usta; mnoży słowa bez poznania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż Ijob próżno otwiera usta swe, a bez umiejętności rozmnaża słowa swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak Job próżno otwarza usta swe i bez umiejętności rozmnaża słowa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Hiob usta otwiera na darmo i mnoży słowa bezmyślnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Job otwiera usta do pustej mowy i w sposób nierozumny mnoży słowa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Hiob daremnie otwiera usta i bezmyślnie mnoży słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Hiob otwiera usta, lecz nie ma nic do powiedzenia, mnoży słowa, lecz nic nie rozumie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Job w sposób próżny otwiera swe usta i nierozumnie mnoży swoje wypowiedzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Йов безглуздо відкриває свої уста, в незнанні чинить слова тяжкими. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Ijob na próżno otwiera swoje usta oraz mnoży bezmyślne słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Hiob po prostu na darmo otwiera szeroko usta; bez wiedzy mnoży same słowa”. |